

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będzie wiadome królowi, że Judejczycy, którzy wyszli od ciebie i przybyli do nas, do Jerozolimy, odbudowują to miasto buntownicze i niegodziwe, kończą mur i naprawiają fundamenty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech będzie królowi wiadome, że Judejczycy, którzy od niego wyszli i przybyli do nas, do Jerozolimy, odbudowują to buntownicze i niegodziwe miasto, zmierzają do ukończenia muru i naprawiają fundamenty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech królowi będzie wiadomo, że Żydzi, którzy wyszli od ciebie, przybyli do nas, do Jerozolimy, i odbudowują to buntownicze i niegodziwe miasto, już wznosili mury i położyli fundamenty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słudzy twoi, ludzie mieszkający za rzeką, i Cheenetczy. Niech będzie wiadomo królowi, że Żydowie, którzy się wrócili od ciebie, przyszedłszy do nas do Jeruzalemu, miasto odporne i złe budują, i mury zakładają, a z gruntu je wywodzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech będzie wiadomo królowi, iż Żydowie, którzy wyszli od ciebie do nas, przyszedli do Jeruzalem, miasta odpornego i złego, które budują, wywodząc mury jego i ściany oprowadzając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech król przyjmie do wiadomości, że Żydzi, którzy od ciebie wyszli i przybyli do nas, do Jerozolimy, odbudowują to buntownicze i niegodziwe miasto, naprawili mury i fundamenty domów są położone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będzie wiadome królowi, że Żydzi, którzy wyruszyli od ciebie i przybyli do nas, do Jeruzalemu, zamierzają znowu odbudować Jeruzalem, to buntownicze i złe miasto, i już rozpoczęli budowę murów, i położyli fundamenty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	niech będzie wiadome królowi, że Żydzi, którzy od ciebie wyszli, przybyli do nas, do Jerozolimy. Odbudowują oni to buntownicze i niegodziwe miasto. Kończą już mury i naprawiają fundamenty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech królowi będzie wiadomo, że Judejczycy, którzy wyruszyli od ciebie i przybyli do nas, do Jerozolimy, odbudowują to niegodziwe i buntownicze miasto. Rozpoczęli już naprawę murów i położyli fundamenty pod budowlę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król winien się dowiedzieć, że Judejczycy, którzy wyszli spod twojej bezpośredniej władzy i przybyli do nas, do Jeruzalem, odbudowują to buntownicze i przewrotne miasto, naprawiają jego mury i kładą już pod nie fundamenty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Хай буде відомо цареві, що Юдеї, які прийшли від тебе до нас, прийшли до Єрусалиму, відступного і

		Рафаїла Турконяка	поганого міста, яке будують, і обновляються його мури, і підвели його основи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoi słudzy, ludzie mieszkający teraz za rzeką. Niech będzie wiadomo królowi, że Żydzi, którzy wrócili od ciebie i przyszli do nas, do Jeruszałaim, budują buntownicze i niegodziwe miasto; zakładają mury i naprawiają fundamenty
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	niech stanie się wiadome królowi, że Żydzi, którzy przyszli od ciebie tu do nas, przybyli do Jerozolimy. Budują to buntownicze i złe miasto i już kończą mury, i naprawiają fundamenty.